
**1st Session, 58th Legislature
New Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

**1^{re} session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

**BILL
23**

**PROJET DE LOI
23**

**An Act to Amend
An Act to Incorporate
The New Brunswick
Registered Barbers' Association**

**Loi modifiant la
Loi constituant l'Association
des barbiers immatriculés
du Nouveau-Brunswick**

Read first time: April 28, 2015

Première lecture : 28 avril 2015

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

MS. DOROTHY SHEPHARD

M^{me} DOROTHY SHEPHARD

2015

BILL 23

**An Act to Amend
An Act to Incorporate
The New Brunswick
Registered Barbers' Association**

WHEREAS The New Brunswick Registered Barbers' Association prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 2 of An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association, chapter 82 of the Acts of New Brunswick, 2007, is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“inspector” means a person authorized and appointed pursuant to the by-laws. (*inspecteur*)

2 Paragraph 6(1)(b) of the Act is amended

(a) in subparagraph (iii) by striking out “annual”, and

(b) in subparagraph (iv) by striking out “annual” and substituting “renewal”.

3 Subsection 10(3) of the Act is amended by striking out “annual” and substituting “renewal”.

PROJET DE LOI 23

**Loi modifiant la
Loi constituant l'Association
des barbiers immatriculés
du Nouveau-Brunswick**

Attendu que l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick a demandé l'adoption des dispositions ci-après énoncées,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 L'article 2 de la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick, chapitre 82 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, est modifié par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :

« inspecteur » désigne une personne autorisée et désignée conformément aux règlements administratifs. (*inspecteur*)

2 L'alinéa 6(1)b) de la Loi est modifié :

a) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « annuel »;

b) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « les cotisations » et son remplacement par « les droits de renouvellement ».

3 Le paragraphe 10(3) de la Loi est modifié par la suppression de « annuels » et son remplacement par « de renouvellement ».

4 Subsection 11(4) of the Act is repealed.

4 Le paragraphe 11(4) de la Loi est abrogé.

5 Section 13 of the Act is amended

5 L'article 13 de la Loi est modifié :

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1)

(i) by striking out "one year" and substituting "two years", and

(i) par la suppression de « un an » et son remplacement par « deux ans »,

(ii) by striking out "annually",

(ii) par la suppression de « annuellement »;

(b) in subsection (2)

b) au paragraphe (2)

(i) by striking out "90" and substituting "30",

(i) par la suppression de « quatre-vingt-dix » et son remplacement par « trente »,

(ii) by striking out "annual fee" and substituting "prescribed fees" and

(ii) par la suppression de « annuels » et son remplacement par « prescrits »;

(c) by adding after subsection (3) the following:

c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

13(4) A member whose certificate of registration has been suspended or revoked shall immediately return his or her certificate of registration to the Registrar.

13(4) Le membre dont le certificat d'immatriculation a été suspendu ou révoqué doit immédiatement le retourner au registraire.

6 The heading "REGISTRATION OF BARBER SHOP" preceding section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:

6 La rubrique « IMMATRICULATION DES SALONS DE BARBIER » qui précède l'article 14 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

BARBER SHOPS AND INSPECTIONS

SALONS DE BARBIER ET INSPECTIONS

7 Section 14 of the Act is amended

7 L'article 14 de la Loi est modifié :

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14(1) All persons who operate a premise or establishment where barbering services are offered shall hold a valid barber shop registration which shall be subject to annual renewals and conditions as prescribed by the by-laws.

14(1) Tout exploitant de lieux ou d'un établissement dans lesquels des services de barbier sont offerts doit être titulaire d'une immatriculation valide d'exploitation de salon de barbier qui, assujettie aux conditions prévues par règlement administratif, doit être renouvelée chaque année.

(b) by adding after subsection (2) the following:

b) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

14(3) For the purpose of ensuring compliance with this Act or the by-laws, an inspector, or the Registrar acting as an inspector, may at any reasonable time and upon producing proof of appointment

14(3) Afin d'assurer le respect de la présente loi et de ses règlements administratifs, un inspecteur, ou le registraire agissant en qualité d'inspecteur, peut, à tout moment raisonnable et sur présentation d'une attestation de sa nomination :

(a) enter any building or real property in the area for which he or she has the responsibility of conducting inspections,

(b) require to be produced for inspection or for the purpose of obtaining copies or extracts, any documents or objects relevant to the inspection,

(c) conduct tests, make inquiries and take samples, measurements, photographs or video recordings that the inspector considers necessary, and

(d) perform any other duty or power prescribed by a by-law or regulation.

14(4) A copy of a document certified by an inspector to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

14(5) An inspector, shall upon completion of an investigation, report in writing to the Registrar who shall forthwith provide a copy of the report to the member.

14(6) No person shall obstruct, or cause to be obstructed, an inspector while the inspector is performing duties under this Act.

14(7) A inspector may request the assistance of a peace officer for the purpose of this section.

8 Section 16 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

16(1) There shall be an annual meeting of the Association at such time and place as fixed in accordance with the by-laws.

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

16(4) The Secretary-Treasurer shall give notice of the annual meeting to each member of the Association by whatever means is approved by Council at least twenty-one days before the meeting is to be held.

16(4.1) The Secretary-Treasurer shall give notice of any special general meeting to each member of the Association by whatever means is approved by Council at least twenty-one days before the meeting is to be held stating the business to be considered at the meeting.

a) pénétrer dans les bâtiments ou les biens réels situés dans son territoire de compétence;

b) exiger la production de documents ou d'objets pertinents par rapport à l'inspection en vue de les inspecter, d'en faire des copies or d'en établir des extraits;

c) effectuer des examens, prélever des échantillons, se renseigner et prendre les mesures, les photos ou les enregistrements vidéo qu'il estime nécessaires;

d) s'acquitter de toute attribution prescrite par règlements administratifs.

14(4) Dans toute instance, une copie certifiée conforme par un inspecteur est aussi recevable en preuve et a la même valeur probante que l'original.

14(5) Au terme de son investigation, l'inspecteur remet son rapport écrit au registraire, qui en fournit immédiatement copie au membre.

14(6) Il est interdit d'entraver directement ou indirectement l'activité d'un inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la Loi.

14(7) L'inspecteur peut obtenir l'aide d'un agent de la paix pour assurer l'application du présent article.

8 L'article 16 de la Loi est modifié :

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

16(1) Une assemblée annuelle de l'Association est tenue aux date, heure et lieu fixes conformément aux règlements administratifs.

b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

16(4) Au moins vingt et un jours avant la date prévue pour l'assemblée annuelle, le secrétaire-trésorier y convoque tous les membres par tout moyen qu'approuve le Conseil.

16(4.1) Au moins vingt et un jours avant la date prévue pour l'assemblée générale extraordinaire, le secrétaire-trésorier y convoque tous les membres par tout moyen qu'approuve le Conseil, en précisant l'objet de l'assemblée.

16(4.2) The accidental omission to give notice of the annual meeting or special general meeting to any member or the non-receipt of the notice by any member does not invalidate anything done at the meeting.

9 Section 23 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “category H” and substituting “category E”,

(b) by adding after subsection (2) the following:

23(3) A person who violates or fails to comply with subsection 14(1) or (6) or subsection 15(1) or (3) or subsection 20(3) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedures Act* as a category E offence.

23(4) Where an offence under subsection (1) or (3) continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category E offence multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* for a category E offence multiplied by the number of days during which the offence continues.

23(5) A prosecution for an offence under this Act shall be commenced within one year after the time it is alleged to have been committed.

23(6) Any penalty imposed under this Act, when recovered, shall be paid to the Association for its use.

10 Section 24 of the Act is amended by adding after subsection (4) the following:

24(5) Nothing in this Act applies to or prevents:

(a) the carrying on of any other occupation, calling or profession authorized by an Act of the Province; or

(b) the practice of cosmetology by a member of the Cosmetology Association of New Brunswick pursuant to the *Cosmetology Act*.

16(4.2) Le fait qu'un membre, par inadvertance, n'a pas été convoqué à l'assemblée annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire ou n'a pas reçu l'avis de convocation n'a pas pour effet d'invalider les actes de l'assemblée.

9 L'article 23 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1) par la suppression de « catégorie H » et son remplacement par « classe E »;

b) par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

23(3) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 14(1) ou (6) ou au paragraphe 15(1) ou (3) ou au paragraphe 20(3) commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

23(4) Lorsqu'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (3) se poursuit pour plus d'une journée,

a) l'amende minimale qui peut être imposée est celle établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction de la classe E multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est celle établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciale* pour une infraction de la classe E multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

23(5) Une poursuite pour une infraction à la présente loi doit être intentée dans un délai d'un an après la commission de l'infraction présumée.

23(6) Toute amende imposée en vertu de la présente loi, lorsqu'elle est recouvrée, est payable à l'Association pour son usage.

10 L'article 24 de la Loi est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

24(5) La Loi n'interdit pas ni n'empêche :

a) l'exercice de toute profession ou de tout métier autorisés par une loi du Nouveau-Brunswick; ou

b) la pratique de cosmétologie par un membre de l'Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick sous le régime de la *Loi sur la cosmétologie*.

24(6) Nothing in this Act shall be construed so as to alter or in any way modify any provision of any of the Acts referred to in subsection (5) or require a person to become registered under this Act to perform any of the practices referred to in paragraph 24(5)(b).

11 *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

25(1) No action lies against members, officers or directors of the Association, the Council, or any committees of the Association or its employees or agents for anything done in good faith under the provisions of this Act or the by-laws or for the neglect or default in the performance or exercise in good faith of any duty or power.

25(2) No member shall be personally liable for any debt of the Association beyond the amount of that member's unpaid dues, fees or other amounts for which a member may become liable under this Act or the by-laws.

25(3) A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Council or Board or any committee of the Council or of the Association in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Council or Board or such committee.

24(6) La Loi n'a pas pour effet de modifier de quelque façon que ce soit des dispositions des lois visées au paragraphe (5) ni d'obliger une personne à obtenir son inscription en vertu de la Loi pour exercer des fonctions visées à l'alinéa 24(5)b).

11 *L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

25(1) Les membres, les dirigeants et les administrateurs de l'Association, du Conseil ou des comités de l'Association ainsi que les employés et mandataires de l'Association bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes faits de bonne foi en vertu de la Loi ou des règlements administratifs de même que pour les omissions commises de bonne foi dans le cadre d'attributions.

25(2) Les membres ne sont personnellement redevables en rien des dettes de l'Association au-delà de leurs cotisations ou droits impayés ou de toute autre somme auxquelles ils peuvent devenir redevables en application de la Loi ou des règlements administratifs.

25(3) Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions ou ordonnances du conseil ou du Bureau, ou d'un comité du conseil ou de l'Association, par écrit signés par l'ensemble des administrateurs ou des personnes ayant le droit de vote à leur égard, sont aussi valides que s'ils émanaient d'une réunion du Conseil ou du Bureau ou du comité en question.